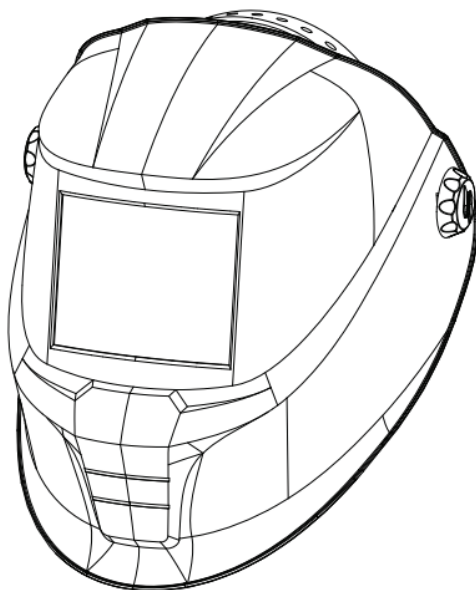




# SAVAGE A40



## SCHWEISSHELM BEDIENUNGSANLEITUNG

**Handbuchnummer:** 0-5580DE

**Revisionsdatum:** 07/22/2020

**Ausgabenummer:** AF

**Sprache:** DEUTSCH (German)





## WARNUNG

Lesen Sie sich dieses Handbuch und die Sicherheitsverfahren Ihres Arbeitgebers vollständig und aufmerksam durch, bevor Sie die Ausrüstung installieren, bedienen oder warten.  
Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen basieren auf bestem Wissen des Herstellers, jedoch übernimmt der Hersteller keine Haftung für deren Anwendung.

SAVAGE A40 Schweißhelm  
Bedienungsanleitung: 0-5580DE

Herausgegeben von:  
ESAB Group Inc.  
2800 Airport Rd.  
Denton, TX 76208  
(940) 566-2000

www.esab.eu

Copyright 2019 durch ESAB. Alle Rechte vorbehalten  
Die Vervielfältigung dieser Unterlage als Ganzes oder in Auszügen ist ohne vorherige Erlaubnis des Herausgebers nicht gestattet.  
Der Herausgeber übernimmt keine Haftung für Verluste oder Schäden aufgrund von Fehlern oder Unterlassungen in diesem Handbuch, die auf Fahrlässigkeit, Versehen oder andere Ursachen zurückzuführen sind.

Ausgabedatum: 15/09/2019

Revisionsdatum: 07/22/2020

Notieren Sie die folgenden Angaben für Garantiezwecke:

Gekauft bei: \_\_\_\_\_

Kaufdatum: \_\_\_\_\_

## INHALTSVERZEICHNIS

|  |          |
|--|----------|
| <b>SAVAGE A40 BEDIENUNGSANLEITUNG .....</b>                              | <b>1</b> |
| Information .....  | 1        |
| Ersetzen der Außenschutzscheiben: .....                                  | 1        |
| Anwendungsauswahl .....  | 2        |
| Bedienung .....  | 2        |
| Reparatur und Instandhaltung .....                                       | 2        |
| Leistung .....   | 2        |
| Einstellung der Schutzstufe: .....                                       | 2        |
| Schweißhelm-Prüfung: .....   | 2        |
| Wie man Batterie (Für die Ersetzbare Batterie-Version Nur) ersetzt ..... | 3        |
| Bevor Sie den Helm verwenden: .....                                      | 3        |
| Einsatzbereiche SAVAGE A40 .....   | 3        |
| Einstellung der Verzögerung .....  | 3        |
| Ersatzteile für SAVAGE A40 .....   | 3        |
| Testen des Filters: .....  | 3        |
| Zertifikation und Beschriftung .....                                     | 4        |
| ADF Kennzeichnung - Erklärung: .....                                     | 4        |

# SAVAGE A40 Bedienungsanleitung

Informationsanleitung für SAVAGE A40 Schweißhelme entsprechend Par. 1.4 der Anlage II der EC Richtlinien. Die SAVAGE A40 Schweißhelme sind hochwertige Produkte, die zum Komfort und zur Sicherheit des Schweißers beitragen. SAVAGE A40 Schweißhelme sind geeignet in Verbindung mit Lichtbogenschweißen. Die nachstehende Abbildung zeigt, wie die geeignete Schutzstufe ausgewählt werden kann:

| Schweißprozess<br>Oder verwandte Verfahren  | Stromstärke in Ampere |     |   |    |    |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|---|-----------------------|-----|---|----|----|----|----|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
|   | 0.5                   | 2.5 | 5 | 10 | 15 | 20 | 30 | 40 | 60 | 80 | 100 | 125 | 150 | 175 | 200 | 225 | 250 | 275 | 300 | 350 | 400 | 450 | 500 |
| E-Hand<br>Fülldrahtelektroden<br>Umhüllte Stabelektroden  |                       |     |   |    |    |    |    | 9  | 10 |    |     | 11  |     |     |     |     |     | 12  |     |     |     | 13  | 14  |
| MIG / Metal-Inert-Gas Argon (Ar/He)<br>Stahl, legierter Stahl,<br>Kupfer & seine Legierungen etc.   |                       |     |   |    |    |    |    |    |    |    |     | 10  | 11  |     |     |     |     | 12  |     |     |     | 13  | 14  |
| MIG / Metal-Inert-Gas Argon (Ar/He)<br>Aluminium, Kupfer, Nickel<br>und andere Legierungen.   |                       |     |   |    |    |    |    |    |    |    |     | 10  | 11  |     |     |     |     | 12  |     |     |     | 13  | 14  |
| WIG / Wolfram-Inert Gas Argon (Ar/He) (Ar/He)<br>Mit schweißbaren Metalle wie z.B. Stahl, Aluminium, Kupfer,<br>Nickel und deren Legierungen. |                       |     |   |    |    |    |    | 9  | 10 |    |     | 11  |     |     |     |     |     | 12  |     |     |     | 13  |     |
| MAG / Metal-active Gas(Ar/Co,Ar) (Ar/Co,He/Ar)<br>Baustahl, gehärteter Stahl<br>Cr-Ni-Stahl, Cr-Stahl & andere legierte Stähle                |                       |     |   |    |    |    |    |    |    |    |     | 10  | 11  | 12  |     |     |     | 13  |     |     |     | 14  | 15  |
| Lichtbogen-Pressluftschweißen<br>(Schmelzschweißen Kohlelektroden (C)<br>Fugenhelme mit Pressluft (D)   |                       |     |   |    |    |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     | 10  | 11  | 12  | 13  | 14  | 15  |
| Plasmenschneiden (Schmelzschneiden)<br>Mit schweißbaren Metalle wie MIG<br>Plasmasgas und Schutzgas: Argon (Ar/Ar) (Ar/He)                    |                       |     |   |    |    |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     | 11  | 12  |     |     | 13  |     |
| Plasmenschneiden (Schmelzschneiden)<br>Micro-Plasma Schweißen<br>Plasmasgas und Schutzgas: Argon (Ar/Ar) (Ar/He)                              | 2.5                   | 5   | 6 | 7  | 8  | 9  | 10 | 11 |    |    |     | 12  |     |     |     |     |     | 13  |     |     |     | 14  | 15  |
|   | 4                     |     |   |    |    |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|   | 0.5                   | 2.5 | 5 | 10 | 15 | 20 | 30 | 40 | 60 | 80 | 100 | 125 | 150 | 175 | 200 | 225 | 250 | 275 | 300 | 350 | 400 | 450 | 500 |

Abhängig von den Einsatzbedingungen, kann die nächsthöhere oder nächstniedrigere Schutzstufe verwendet werden. Die dunklen Felder beziehen sich auf die Bereiche, in welchen der Schweißprozess nicht verwendet werden kann.

## Information

SAVAGE A40 Schweißhelme bietet zuverlässigen Augenschutz während des Lichtbogenschweißens. Sie bieten dauerhaften Schutz vor UV/IR Strahlen, Hitze & Funken bei jeder Einstellung (hell zu dunkel). Die Schutzstufen der SAVAGE A40 Schweißhelme sind gewählt worden, um die Augen vor Beschädigungen zu schützen.

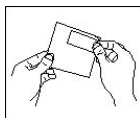
Sehen Sie niemals direkt in einen Schweißlichtbogen ohne Augenschutz. Dies kann zu schmerzhaften Entzündungen der Hornhaut und irreparablen Schädigungen der Augenlinsen führen.

SAVAGE A40 Schweißhelme ermöglichen es dem Schweißer den Zündpunkt des Lichtbogens präziser zu sehen. Dies spart Zeit. Der Schweißer hat beide Hände frei und da der Helm ein Leichtgewicht ist, wird die Müdigkeit des Schweißers ebenfalls reduziert.

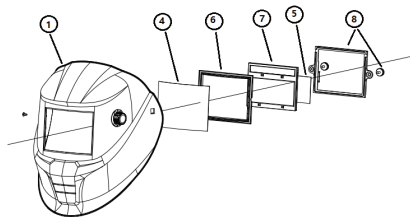
## Ersetzen der Außenschutzscheiben:

Versichern Sie sich, dass der Helm immer mit Außenschutzscheiben (vor dem Filter – außen) und Innenschutzscheiben (hinter dem Filter – innen) ausgestattet ist. Diese Schutzscheiben müssen ausgetauscht werden, wenn sie gesprungen, zerstört oder mit Schweißspritzern behaftet sind. Außen- und Innenschutzscheiben sind Verschleißteile und müssen regelmäßig ausgetauscht werden. Bitte verwenden Sie hierzu nur ESAB Originalteile (CE-Zeichen).

Vor der erstmaligen Verwendung des SAVAGE A40 Helms, entfernen Sie die Schutzfolie von den Außenschutzscheiben (Zeichnung 1). Die Folie kann nicht nach dem Einsetzen der Scheiben entfernt werden. Bitte folgen Sie den unten angegebenen Anweisungen.



Zeichnung 1



Zeichnung 2

Ein- und Ersetzen von neuen Schutzgläsern: Einsetzen neuer Außenscheiben ② Kasette durch Abschrauben der beiden Sicherungsschrauben ⑧ auf der Innenseite des Helmes ①. Das alte Schutzglas kann dann entfernt und das neue eingesetzt werden ②, anschließend die Innenschutzscheibe ④ und die Kasette fixieren ③ und mit den zwei Schrauben festschrauben (siehe Zeichnung 2).

## Anwendungsauswahl

Die SAVAGE A40 Schweißhelme können für folgenden Anwendungen eingesetzt werden:

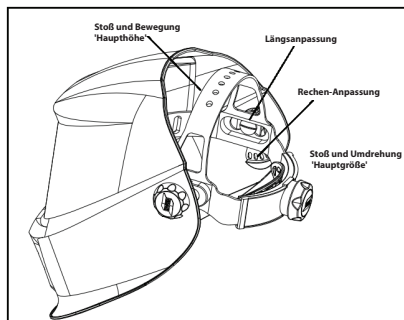
- Elektrode
- MIG
- Mag
- WIG (>5A)

Sie sind nicht für den Einsatz mit Lasersystemen und für Gasschweißen geeignet. Der Schweißfilter darf nicht für andere Zwecke als das Schweißen verwendet werden. Sie sollten ihn niemals beim Autofahren als Sonnenbrille verwenden, da dies zu einer falschen Farberkennung der Ampellichter führen könnte. Die Filter arbeiten gut bei extrem wenig Licht oder sehr starkem Sonnenlicht.

## Bedienung

Anpassung des Kopfbandes:

SAVAGE A40 Schweißhelme sind mit einem komfortablen Kopfband ausgerüstet, welches 3 verschiedenen Einstellmöglichkeiten bietet.



Zeichnung 3

## Reparatur und Instandhaltung

Achten Sie immer darauf, dass der Helm mit Außen- und Innenschutzscheiben ausgestattet (vor dem Filter/Kassette außen sowie innen hinter dem Filter/Kassette). Diese Schutzgläser müssen ausgetauscht werden, falls sie in irgendeiner Weise beschädigt wurden (siehe nachstehend).

Sie sind Verschleißartikel und müssen regelmäßig überprüft und ausgetauscht werden.

Der Filter/Kassette sollte beim Wechsel der Schutzgläser gereinigt werden.

Dies kann folgendermaßen gemacht werden:

- Mit einem sauberen, trockenem Tuch abreiben.
- Mit einem weichen Tuch befeuchtet mit Spiritus reinigen.
- Mit handelsüblichem Desinfektionsmittel reinigen
- Wenn der Schweißfilter richtig verwendet wird, benötigt er keine weitere Wartung

Wenn ein Schweißfilter des SAVAGE A40 Helmes ersetzt werden muss, verwenden Sie nur zertifizierte Produkte (DIN, CE-Zeichen). Bitte verwenden Sie nur ESAB Schweißfilter. Der Filter selbst enthält keine speziellen oder giftigen Bestandteile und kann auf die gleiche Weise wie andere elektronische Geräte entsorgt werden.

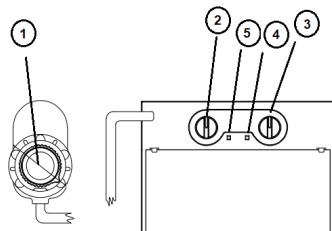
## Leistung

Um den Filter zu aktivieren, dürfen die zwei Sensoren auf der Vorderseite nicht bedeckt sein. Der Filter schaltet in den dunklen Zustand, wenn der Lichtbogen gezündet wird und in den hellen Zustand, wenn der Lichtbogen gestoppt wird.

## Einstellung der Schutzstufe:

Die Einstellung der Schutzstufe beim SAVAGE A40 erfolgt durch das Drehen des Knopfes auf der Außenseite des Helmes (Pos. 1).

Die meist verwendeten Einstellungen können Sie auf der Zeichnung in dieser Broschüre nachsehen oder Sie stellen sie nach Ihren Erfahrungen ein. Die Einstellungen können ebenfalls während des Schweißprozesses manuell gemacht werden.



Zeichnung 4

Im Uhrzeigersinn drehen = dunkler  
Gegen den Uhrzeigersinn drehen = heller

## Schweißhelm-Prüfung:

Wenn Sie den Knopf auf der Außenseite des Helms drücken, tauschen Sie den Schweißmodus gegen den Schleifmodus aus.

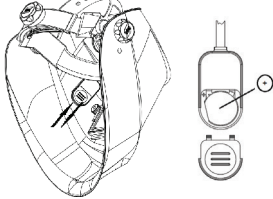
**Im Schweißmodus:** drücken Sie den Knopf für ca. 2 – 3 Sekunden und der Modus ändert sich von Schweißen in Schleifen. Das grüne Grind-Licht (Schleiflicht) blinkt (Pos.4).

**Im Grind-Modus(Schleifmodus):** drücken Sie den Knopf für ca. 2-3 Sekunden und der Modus ändert sich von Schleifen in Schweißen. Das grüne Grind-Licht (Schleiflicht) blinkt nicht mehr (Pos.4).

## Wie man Batterie (Für die Ersetzbare Batterie-Version Nur) ersetzt

Wenn das GEFÜHRTE (pos. 5) auf Umdrehungen der AUTOMATISCHEN PEILANLAGE rot braucht die Batterie Ersatz. Folgen Sie Instruktionen unten. Sonst wird AUTOMATISCHE PEILANLAGE richtig nicht arbeiten und kann Schaden dem Maschinenbediener verursachen.

- Entfernen Sie Batterie-Deckel vom Batterie-Fall (pos. 1)
- Nehmen Sie Batterie weg und passen Sie eine neue Batterie innerhalb des Batterie-Falls an. Bemerken Sie: '+' ist auf der Spitze. (pos. 2)
- Sammeln Sie Batterie-Deckel auf den Batterie-Fall.



## Bevor Sie den Helm verwenden:

Wir empfehlen folgende Einstellungen vorzunehmen:

- Drehen Sie den Sensibilitätsknopf im Uhrzeigersinn auf die max. Einstellung (Pos. 2). Abhängig von dem Umgebungslicht, schaltet der Filter in den dunklen Zustand oder flackert (wenn das Umgebungslicht sehr schwach ist, kann der Filter möglicherweise nicht in den dunklen Zustand schalten).
- Drehen Sie den Sensibilitätsknopf (Pos. 2) zurück, bis der Filter in den hellen Zustand schaltet.
- Der Filter ist nun auf seine optimale Empfindlichkeit eingestellt (je nach Umgebungslicht).

## Einsatzbereiche SAVAGE A40

Alle Lichtbogenschweiß-Anwendungen außer WIG <5A. Einstellbare Schutzstufen - 9-13 (Pos.1).

## Einstellung der Verzögerung

Die Öffnungsverzögerung kann manuell durch Drehen des Verzögerungsknopfes (Pos. 3) zwischen schnell (0,1 Sek - gegen den Uhrzeigersinn) und langsam (1,0 Sek - im Uhrzeigersinn) eingestellt werden.

## Ersatzteile für SAVAGE A40

Artikel ohne Artikel-Nummer sind nicht als Ersatzteile erhältlich.

| Nr. | Art-Nr.     | Beschreibung                                 |
|-----|-------------|--|
| 1   | 0700000480  | SAVAGE A40 9-13 Schwarze                     |
| 1   | 0700000481  | SAVAGE A40 9-13 Gelb                         |
| 1   | 0700000490* | SAVAGE A40 9-13 Ersetzbare Schwarze Batterie |
| 1   | 0700000491* | SAVAGE A40 9-13 Ersetzbare Gelbe Batterie    |
| 2   | 0700000483  | ESAB-Kopfband                                |
| 3   | 0700000414  | Schweißband                                  |
| 4   | 0700000010  | Außenschutzscheibe                           |
| 5   | 0700000482  | Innenschutzscheibe                           |
| 6   | 0700000418  | Rahmen                                       |
| 7   | 0700000419  | Rahmen mit Schrauben                         |

\*Not Verfügbar in allen Gebieten.

## Testen des Filters:

Vor Beginn des Schweißens prüfen Sie bitte die folgenden Bedingungen:

1. Prüfen Sie, ob die Außenschutzscheiben sauber sind und Sie durchschauen können.
2. Überzeugen Sie sich, dass die Sensoren nicht verdeckt und sauber sind.

Wenn diese Voraussetzungen erfüllt sind - können Sie den Schweißhelm testen.

Drehen Sie den außen liegenden Schutzstufenschalter auf die dunkelste Stufe (DIN 13) und setzen Sie die Sensibilität auf die höchste Stufe (im Uhrzeigersinn drehen). Halten Sie den Sensor gegen eine Lichtquelle. Der Filter sollte nun in den dunklen Status wechseln (bitte beachten Sie, falls der Filter in einer dunklen Umgebung gelagert wurde, sollte der Helm für ca. 20 Minuten einer starken, hellen Lichtquelle ausgesetzt werden, um Energie aufzunehmen. Falls der Filter danach nicht reagieren sollte- liegt ein Fehler am Sensor vor). Wenn der Filter sich im dunklen Status befindet, kann die korrekte Funktion durch Drehen des Schutzschalters einfach kontrolliert werden (im Uhrzeigersinn drehen). Währenddessen sollte die Stufe heller werden. Falls dies nicht der Fall sein sollte - liegt ein Fehler am Schutzschalter vor. Um die Verzögerungsfunktion zu testen - setzen Sie diese auf die max. Einstellung. Nehmen Sie den Filter aus der Lichtquelle (nach ca. 1 Sekunde stellt sich der helle Zustand ein, stellen Sie jetzt die Einstellung auf Minimum und wiederholen Sie diesen Prozess. In 0,1 Sekunden sollte der klare Zustand hergestellt sein. Falls dies nicht passiert - liegt ein Fehler an der Verzögerungsfunktion vor.

Testen der Empfindlichkeit. Stellen Sie die Empfindlichkeit auf die minimale Einstellung, halten Sie die Blendschutzkassette in die Lichtquelle, die Sie zum Testen der anderen Funktionen verwendet haben. Wenn der Filter in die dunkle Stufe fällt - von der Lichtquelle entfernen bis der Filter in den hellen Zustand umschaltet; langsam die Empfindlichkeit im Uhrzeigersinn drehen, bis der Filter in den dunklen Zustand schaltet (falls nicht - näher an die Lichtquelle treten bis der Filter reagiert). Falls der Filter nicht reagieren sollte - liegt ein Fehler bei den Lichtsensoren vor.

Falls die Blendschutzkassette nicht korrekt arbeitet, verwenden Sie diese nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren lokalen ESAB Fachhändler.



### WARNUNG

Die in den SAVAGE A40 Helmen eingebaute Blendschutzkassetten sind nicht wasserdicht und sind, wenn sie mit Wasser in Berührung kommen, nicht funktionsfähig. Schweißhelme und Kassetten widerstehen nur einer bestimmten Hitze. Bitte lesen Sie diese nicht in die Nähe von offenen Flammen oder heißen Arbeitsbereichen etc. Betriebstemperatur des elektronischen Filters: minus 10° C bis plus 65° C. Materialien, die mit der Haut des Benutzers in Kontakt kommen können allergische Reaktionen verursachen.

## Zertifikation und Beschriftung



Europäisches Anpassungszeichen.

Das bestätigt, dass das Produkt die Forderungen der PPE Regulierung 2016/425 erfüllt ANSI Z87.1

## ADF Kennzeichnung - Erklärung:

CE 4/9-13 ESAB 1/1/1/2/379

4 - Hellstufe

9 - Hellste Schutzstufe

13 - Dunkelste Schutzstufe

ESAB - Fertigungsidentifizierung

1 - Optische Klasse

1 - Streulichtklasse

1 - Homogenitätsklasse

2 - Winkeleigenschaften

379 - Nummer der Standard

**ESAB AB Lindholmsallén 9**

**Box 8004 402 77**

**Gothenborg Sweden**

**Tel: +46 (0) 31 50 90 00**

**[www.esab.com](http://www.esab.com)**



ESAB AB arbeitet kontinuierlich an Optimierungen. Wir behalten uns hierdurch das Recht vor, Änderungen und Optimierungen all unserer Produkte ohne Ankündigung durchzuführen.



## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Gemäß

EU Richtlinie 2016/425, am 9. März 2016 in Kraft tretend

### Art der Ausrüstung

Schweisserschutzhelm

### Typenbezeichnung etc.

|   |              |
|---|--------------|
| Savage A40 Schwarz -                                | 0700 000 480 |
| Savage A40 Schwarz mit einer ersetzbaren Batterie - | 0700 000 490 |
| Savage A40 Gelb -                                   | 0700 000 481 |
| Savage A40 Gelb mit einer ersetzbaren Batterie -    | 0700 000 491 |

### Markenname oder Warenzeichen

ESAB

### Hersteller oder sein im europäischen Wirtschaftsraum zuständiger Vertreter mit entsprechenden Berechtigungen

#### Name, Adresse, Telefonnummer:

ESAB AB  
Lindholmsallén 9, Box 8004, SE-402 77 Göteborg, SCHWEDEN  
Telefon: +46 31 50 90 00, Fax: +46 31 50 92 22

### Die folgende im europäischen Wirtschaftsraum geltende harmonisierte Norm wurde bei der Konstruktion verwendet:

DIN 175:1997 Persönlicher Schutz. Ausrüstung für Augen- und Gesichtsschutz beim Schweißen und verwandter Prozesse  
DIN 379:2003+A1:2009 Persönlicher Augenschutz. Automatische Schweißfilter  
DIN 166:2002 Persönlicher Augenschutz. Spezifikationen

### EG-Baumusterprüfbescheinigung und Prüfbescheinigungen ausgestellt von:

ECS GmbH – European Certification Service  
Aalen, Germany  
Certificate: 1245-ECS-19 / MR 12451-ECS-19

**Durch die Unterzeichnung dieses Dokuments erklärt der Unterzeichnende als Hersteller oder dessen zuständiger Vertreter, dass die betreffende Ausrüstung den oben genannten Sicherheits - anforderungen entspricht.**

Datum

Unterschrift

Position

2020-01-24

Carlos De Lima

Produktdesign-Konformität / Elektroingenieur  
Std EQ die Produkttechnik

CE 2020